

Basic WEDM Spannfutter

Basic WEDM Chuck

Mandrin WEDM de base

Basic WEDM Spannfutter

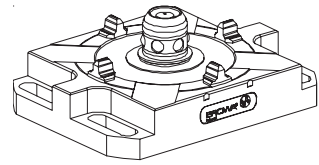
Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

Basic WEDM chuck

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

Mandrin WEDM de base

Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

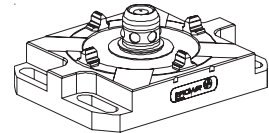
1 x Spannfutter

Check package contents

1 x Flat chuck

Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Mandrin



4 x Schraube M 8 x 25

4 x Bolts M 8 x 25

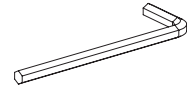
4 x Vis M8 x 25



1 x Sechskant-Stiftschlüssel
SW6

1 x Hexagon-key
SW6

1 x Clé mâle à six pans creux
SW6



Bezeichnung der Teile

Description of parts

Désignation des éléments

A) Stützfussauflage

A) Supporting foot contact
surface

A) Plan d'appui de butée

B) Zentrierprisma

B) Centering prism

B) Prisme de centrage

C) Kugerverschluss

C) Ball lock

C) Verrouillage à bille

D) Befestigungsschraube

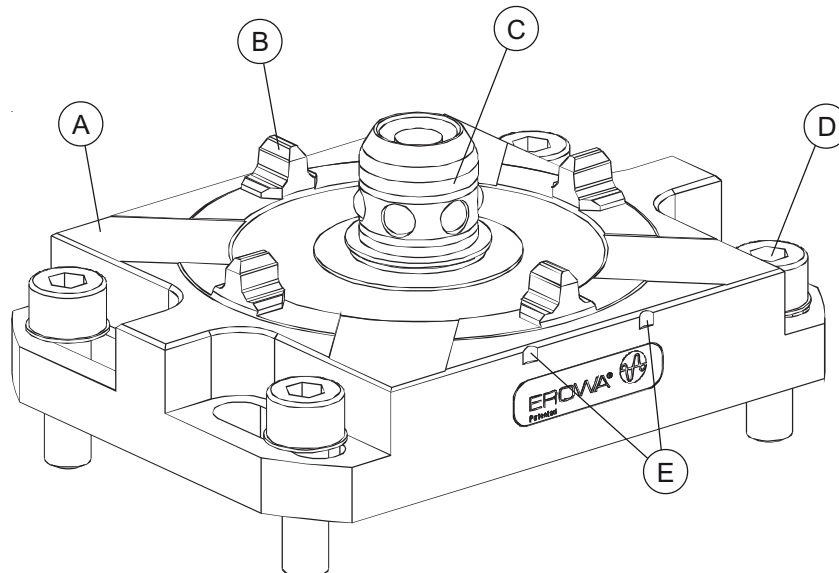
D) Attachment bolt

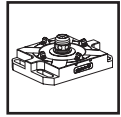
D) Vis de fixation

E) Referenzmarke

E) Reference mark

E) Marque de référence





Basic WEDM Spannfutter

Basic WEDM Chuck

Mandrin WEDM de base

Technische Daten

Material: Rostbeständiger Stahl
Dimensionen:
Repetiergenauigkeit:
Aufbauhöhe:
Max. Spannkraft:
bei Drehmoment:

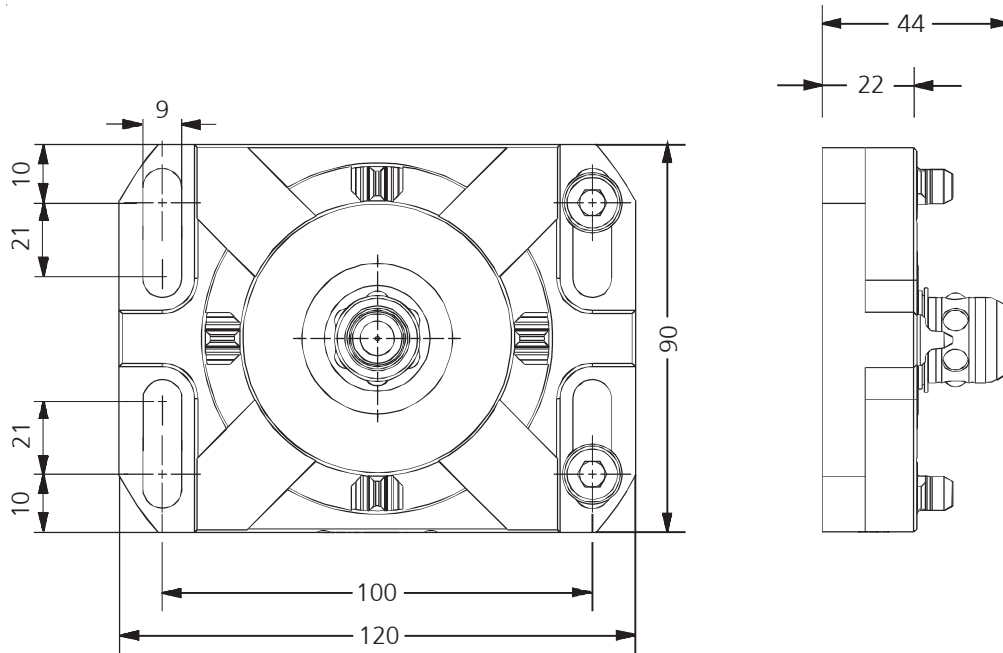
Technical data

Material: Stainless steel
Dimensions:
Repeatability:
Height:
Clamping power max.:
at a torque of:

Caractéristiques techniques

Matériau: acier inoxydable
Dimensions:
Précision de répétabilité :
Hauteur d'assemblage :
Force de serrage max. :
à un couple de :

90 x 120 x 22 mm
0,002 mm
22 mm
8 kN
15 Nm



Anwendung

Einsatz auf EROWA Basic WEDM Tooling.
Palettieren von Werkstücken und Elektroden.

Application

For use on EROWA Tooling System Basic WEDM.
To palletize workpieces and electrodes.

Utilisation :

Utilisation sur système d'outillage EROWA WEDM de base.
Palettisation de pièces et d'électrodes.

Anwendungsbeispiel:

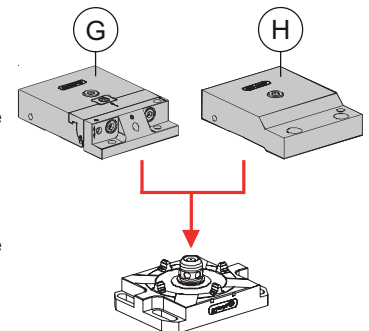
- 1) Pendelhalter ER-031942 (G, Option) spannen im Basic WEDM Spannfutter.
- 2) Fixhalter ER-033955 (H, Option) spannen im Basic WEDM Spannfutter.

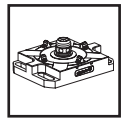
Setting up:

- 1) Clamp pendulum holder ER-031942 (G, option) to Basic WEDM chuck.
- 2) Clamp fix holder ER-033955 (H, option) to Basic WEDM chuck.

Exemple d'utilisation :

- 1) Serrer le support oscillant ER-031942 (G, en option) dans le mandrin WEDM de base.
- 2) Serrer le support fixe ER-033955 (H, en option) dans le mandrin WEDM de base.





Basic WEDM Spannfutter

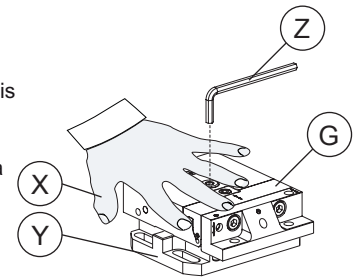
Basic WEDM Chuck

Mandrin WEDM de base

Beim spannen ist darauf zu achten, dass man mit der Hand (X) den Schnittstellen-Adapter (G) gleichmässig auf die Z-Auflagen des Basic WEDM Spannfutter (Y) drückt und dann mit dem Sechskantstiftschlüssel (Z) den Schnittstellen-Adapter fixiert.

When clamping, use your hand (X) to press the interface adapter (G) down evenly on the Z-supports of the Basic WEDM chuck (Y). Then fix the interface adapter with a hex key (Z).

Pour le serrage, veiller à appuyer avec la main (X) l'adaptateur d'interface (G) de manière uniforme sur les appuis Z du mandrin WEDM de base (Y) et à fixer ensuite l'adaptateur d'interface avec la clé mâle à six pans (Z).



Inbetriebnahme

Montageflächen von Maschinenbasis und Spannfutter kontrollieren, wenn nötig mit Ölstein reinigen.

Spannfutter auf Maschinenbasis montieren und die 4 Schrauben M8 leicht festziehen.

Futter an der Referenzfläche (I) ausrichten.

Spannfutter mit 20 Nm auf der Maschinenbasis festschrauben.

Setting up

Check contact surface from machine base and chuck; clean with oil-stone if necessary.

Fit chuck to the machine base, and lightly tighten the 4 M8 bolts.

Align chuck with along the reference surface (I).

Bolt chuck to the machine base with 20 Nm

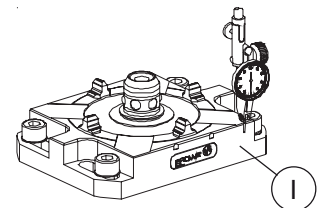
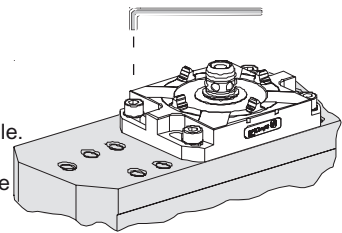
Mise en service

Contrôler les surfaces d'appui de la base machine et du mandrin ; le cas échéant, les nettoyer avec une pierre à huile.

Monter le mandrin sur l'embase de la machine et serrer légèrement les quatre vis M8.

Positionner le mandrin par rapport à la face de référence (I).

Visser le mandrin sur l'embase de la machine à 20 Nm.



Instandhaltung, Wartung

Kugeln (J) fetten.

Zum Einfetten der Kugeln verwenden Sie Staburags NBU 12 von Klüber Lubrication oder ein gleichwertiges Montagefett.

Bei Beschädigung oder Revision das Spannfutter zur Reparatur an Ihren Vertriebspartner senden.

Maintenance

Grease balls (J).

Use Staburags NBU 12 by Klüber Lubrication or an assembly grease of similar quality to grease the parts.

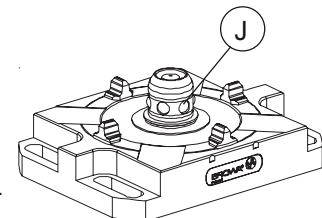
In case of damage or revision, return the fixholder to your distributing partner for repair.

Maintenance

Graisser les billes (J)

Pour graisser les billes, utiliser de la graisse StaburagsNBU 12 de Klüber Lubrication ou une graisse de montage équivalente.

En cas de dommage ou de révision du mandrin, le renvoyer pour réparation à l'agence EROWA compétente.



Störungen, Fehlerbehebungen

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht

U : Stützfussauflage verschmutzt

B : Stützfussauflage reinigen

Failures: cause and action

F=failure, C=possible cause, A=action

F : Repeatability not right.

C : Support foot contact surface contaminated.

A : Clean support foot contact surface.

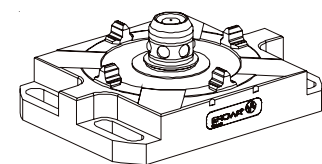
Pannes, dépannage

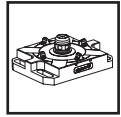
E = erreur, C = cause possible, D = dépannage

E : Précision de répétabilité non satisfaisante.

C : Plan d'appui de butée encrassé.

D : Nettoyer le plan d'appui de butée.





Basic WEDM Spannfutter

Basic WEDM Chuck

Mandrin WEDM de base

F=Fehler, U=mögliche Ursache,
B=Behebung

F=failure, C=possible cause,
A=action

E = erreur, C = cause possible,
D = dépannage

F : Halter löst nicht von
Spannfutter.

F : Holder cannot be
detached from the chuck.

E : Le support ne se sépare
pas du mandrin.

U : Spannkonus (K), Kugeln
(L), etc. verschmutzt,
Druckfeder (M) eventuel
deformiert.

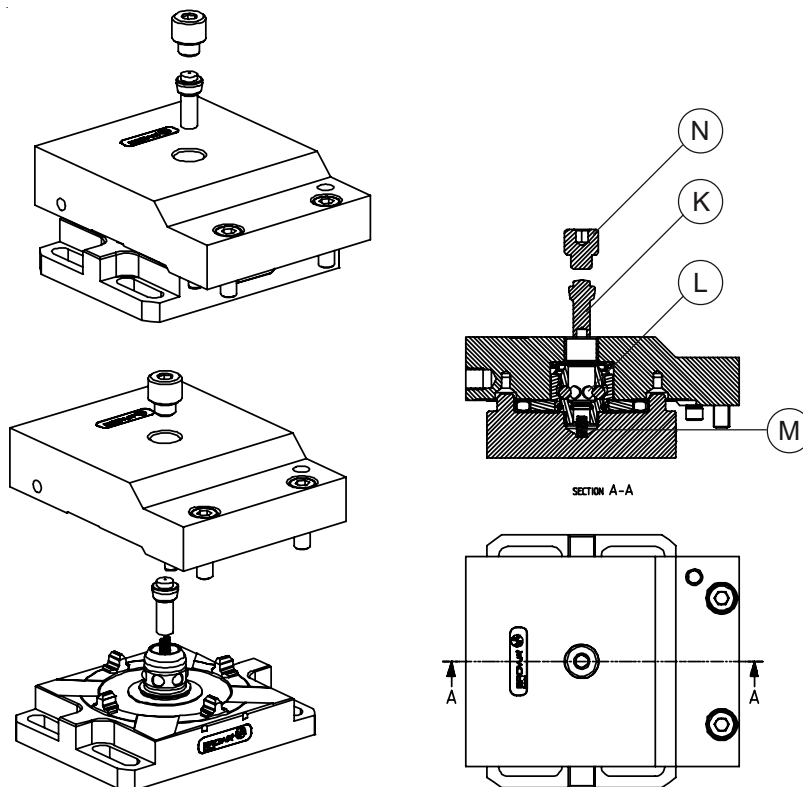
C : Clamping cone (K), balls
(L), etc. are slightly
contaminated; pressure
spring (M) may be slightly
deformed.

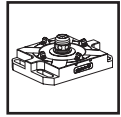
C : Cône de serrage (K),
billes (L), etc.,
encrassés, ressort de
compression (M)
éventuellement déformé.

B : Schraube M16 x 2 (N) mit
Sechskantstiftschlüssel
lösen. Spannkonus (K),
wenn verklemmt mit
Zange entfernen.
Druckfeder (P) entfernen,
wenn defekt ersetzen
(Solllänge Feder = 9.7
mm). Kugeln (J) entfer-
nen. Einzelteile reinigen,
wenn nötig ersetzen
(Rep-Kit ER-046539).
Spannfutter wieder
zusammenbauen (genaue
Beschreibung siehe
Anleitung Rep-Kit
Er-046539).

A : Loosen M16x2 bolt (N)
with a hex key. If
clamping cone (K) is
jammed, remove it with
pliers. Remove pressure
spring (P); if it is faulty,
replace it (spring should
be 9.7mm long). Remove
balls (J). Clean individual
parts; replace if
necessary (Repair kit
ER-046539). Reassemble
chuck (for exact
instructions, cf. Repair kit
ER-046539).

D : Avec une clé mâle à six
pans, desserrer la vis
M16 x 2 (N). Si le cône de
serrage (K) est coincé,
l'enlever avec une
tenaille. Retirer le ressort
de compression (P). Si le
ressort est défectueux, le
remplacer (longueur de
ressort prescrite : 9,7 mm).
Retirer les billes (J).
Nettoyer les composants,
les remplacer le cas
échéant (kit de réparation
ER-046539).
Réassembler le mandrin
(pour la description détail-
lée, se référer aux
instructions de service du
kit de réparation ER 046539).





Basic WEDM Spannfutter

Basic WEDM Chuck

Mandrin WEDM de base

Funktionskontrolle

Werkstückträger in Basic WEDM Spannfutter einspannen und Spannfunction überprüfen.

Function check

Clamp workpiece holder in Basic WEDM chuck and check clamping function.

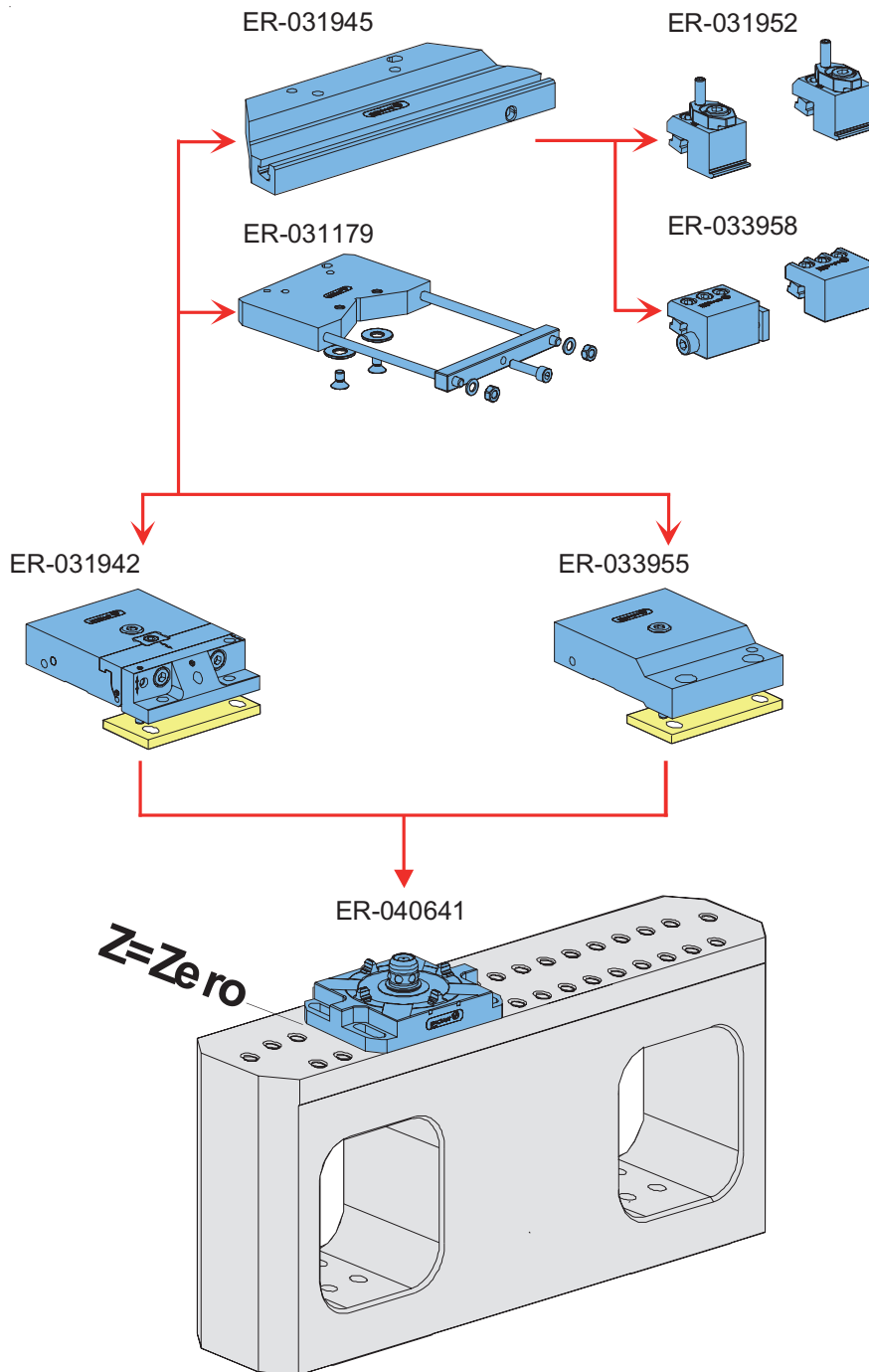
Contrôle de fonctionnement

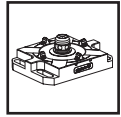
Serrer le support d'outil dans le mandrin Basic WEDM et contrôler la fonction de serrage.

Übersicht Basic WEDM Tooling System

Overview Basic WEDM Tooling System

Vue d'ensemble Système d'outillage de base WEDM





Basic WEDM
Spannfutter

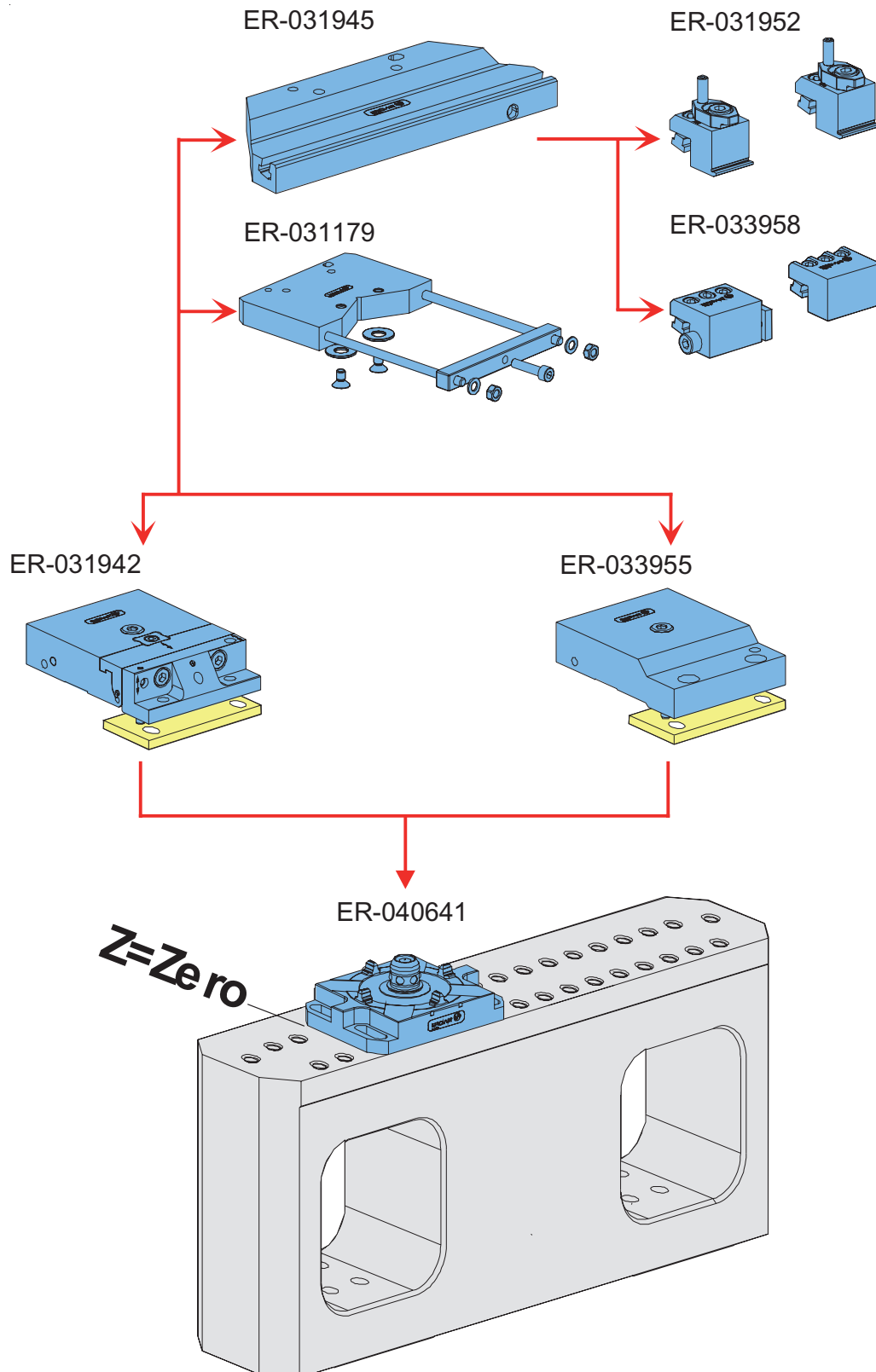
Basic WEDM
Chuck

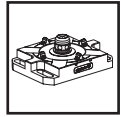
Mandrin
WEDM de base

Übersicht
Basic WEDM Tooling
System

Overview
Basic WEDM Tooling
System

Vue d'ensemble
Système d'outillage de
base WEDM





Basic WEDM
Spannfutter

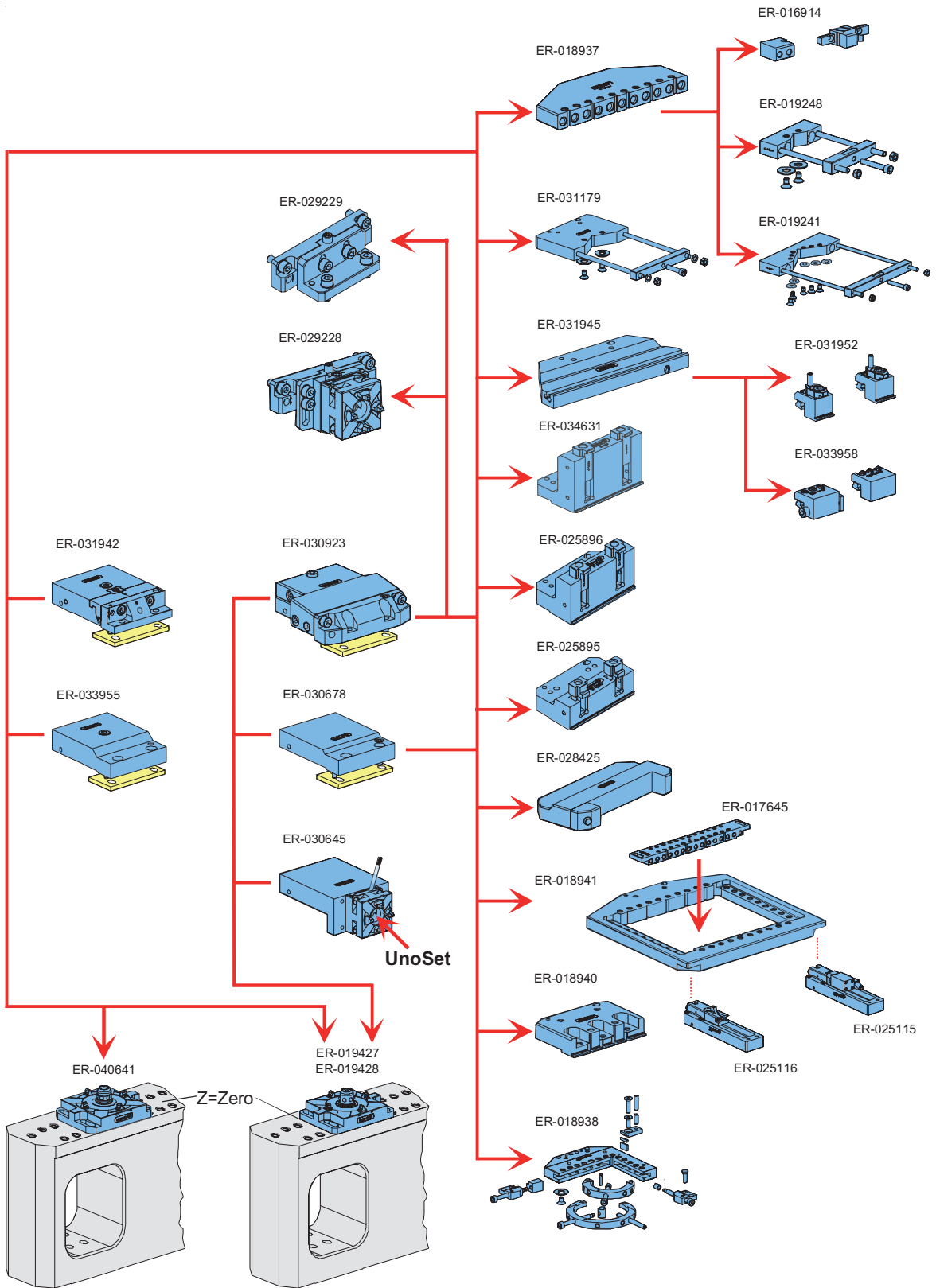
Basic WEDM
Chuck

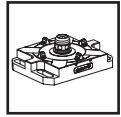
Mandrin
WEDM de base

Optionen

Options

Options





Basic WEDM Spannfutter

Basic WEDM Chuck

Mandrin WEDM de base

Ersatzteile

ER-046539
Reparatur-Kit Basic WEDM
Spannfutter (Spannkonus,
Druckfeder, Kugeln).

Beziehen Sie Ersatzteile bei
Ihren EROWA Fachhändler.

Spare parts

ER-046539
Repair kit Basic WEDM chuck
(clamping cone, compression
spring, balls).

Order the spare parts from
your specialized EROWA
dealer.

Pièces de rechange

ER-046539
Trousse de réparation pour
mandrin WEDM de base (cône
de serrage, ressort, billes).

Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA.

Technischer Support

*Für Fragen zu dieser Betriebs-
anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.*

Technical support

*For technical support about
this operating instruction,
please contact: info@erowa.com.*

Support technique

*Pour support technique à ce
instruction de service veuillez
prendre contact : info@erowa.com.*



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

